



# **FRI** MÉLANGES FESTIFS

GRUPE MOTEUR  
hrsg./éd.

**20 Jahre FRI** Schweizerisches Institut für feministische  
Rechtswissenschaft und Gender Law **20 ans FRI** institut suisse  
*d'études juridiques féministes et gender law*

# MÉLANGES FESTIFS

20 Jahre FRI Schweizerisches Institut für  
feministische Rechtswissenschaft und Gender Law

20 ans FRI institut suisse d'études juridiques  
féministes et gender law

**Groupe Moteur Hrsg. éd.**

Fribourg, 6. Juni 2015 *6 juin 2015*

---

# INHALTSVERZEICHNIS

Kvinnerett – Die norwegische Verführung

*Zita Küng*..... 3

Comment dit-on „gesamtschweizerisch“ en français ?

*Anne-Marie Barone* ..... 5

Warum das FRI Gender Law braucht

*Michelle Cottier*..... 7

Abbau von Herrschaft und Hierarchien

*Rosemarie Weibel* ..... 10

„Ich bin eine fem-ma!“

*Cheyenne Durrer*..... 12

Frauen erreichen alles

*Sandra Hotz* ..... 15

Jeune femme en colère - Monolog mit Niki de Saint Phalle

*Vanessa Rüeegg*..... 19

FRI Milestones

..... 26

---

Rosa und Louise - ein feministisches Manifest in dialogischer Form  
*Ariane Koch und Sarina Scheidegger*  
*mit Anna Christen und Sima Djabar Zadegan..... 30*

Programm 20 Jahre FRI, 6. Juni 2015 in Fribourg  
*Programme 20 ans FRI, 6 juin 2015 à Fribourg*  
*..... 35*

---

# KVINNERETT – DIE NORWEGISCHE VERFÜHRUNG

*Zita Küng*

Tove Stang Dahl hat mich mit ihrem Buch ‚Frauenrecht‘ Ende der 1980er-Jahre angestachelt: Sie hatte nicht nur eine interessante Analyse der Rechtswirklichkeit der Frauen in Norwegen vorgelegt, sondern auch Überlegungen angestellt, inwiefern die Art und Weise, wie das Recht angelegt ist, mit eine Ursache für die systematische Schlechterstellung von Frauen in bestimmten Lebenssituationen ist. Dabei liess sie es nicht bewenden: Sie legte auch Ideen vor, wie denn das Recht anders gedacht werden müsste, wenn Frauen z.B. durch Mutterschaft weder ökonomisch prekarisiert noch von einem Versorger abhängig gemacht werden sollten. Es gelang ihr, an der Universität Oslo ein Frauenrechtsinstitut zu installieren, und alle Jura-Studierenden wurden obligatorisch im Fach Frauenrecht geprüft.

Was den NorwegerInnen Recht war, sollte SchweizerInnen billig sein. Also war nur noch die Frage, was tun wir, damit wir in der Schweiz sowohl in der Rechtstheorie als auch für die Rechtspraxis einen Ort bekommen, wo mit der nötigen Intensität, Begeisterung und Ausstattung feministisch geforscht, gelehrt, vermittelt, ausgetauscht und debattiert würde.

## **Was brauchen wir, damit es leuchtet?**

Teilnehmerinnen am Feministischen Juristinnenkongress in Gersau zeigten Interesse an der Idee, für die Schweiz ein Feministisches Rechtsinstitut FRI zu erschaffen. Bald gründeten wir in Biel den Verein Pro FRI, wählten Fribourg als unseren Sitz und überlegten ein Vorgehen. Als erfahrene Praktikerinnen, beherzte Aktivistinnen, kluge Denkerinnen und gewiefte Taktike-

rinnen war uns bewusst, dass wir auf ganz unterschiedlichen Ebenen aktiv werden müssen und aktiv werden wollten:

- Theoretische Analysen durchführen und Diskurse anleiten
- Modellprozesse führen
- Rechtssoziologische Studien, Rechtstatsachenforschung veranlassen und Ergebnisse verbreiten
- Rechtspolitische Entwürfe ausarbeiten
- ‚Frauenrecht‘ an den Universitäten verankern
- Internationale Verbindungen aufnehmen und pflegen usw.

Die Aufzählung hier ist weder vollständig noch zeigt sie eine Priorität auf. Den engagierten Frauen wurde aber deutlich, dass diese ambitionösen und notwendigen Vorhaben nicht mit leeren Händen und in vollständiger Freiwilligenarbeit realisiert werden konnten. Für mich war interessant, dass wir uns zu einem Vorgehen entschlossen, das ich damals als Feministin noch nicht gut kannte:

### **Think big, hiess die Devise**

Heute würde ich dieses Vorgehen als Start-up bezeichnen. Wir stellten uns das FRI in voller Pracht vor und kalkulierten, was wir dazu brauchen würden. Wir entwickelten Unterlagen und führten Gespräche, um Gelder zu bekommen, die erlauben, ein FRI zu betreiben, das an den Universitätsbetrieb angeschlossen ist und damit an Forschungsgelder kommt, Frauen erlaubt zu promovieren und ein Renommé in der rechtspolitischen Landschaft erarbeitet. Leider ist uns die erste Million in den ersten zehn Jahren nicht geglückt, deshalb haben wir einen Strategiewechsel vorgenommen und sind inhaltlich mit drei Publikationen und zwei grossen Veranstaltungen aufgetreten.

### **Feministisch und herrschaftskritisch**

Die Vision des FRI ist lebendig und bleibt attraktiv.

---

# COMMENT DIT-ON „GESAMT SCHWEIZERISCH“ EN FRANÇAIS ?

*Anne-Marie Barone*

## CHER BILINGUISME ...

Pendant la douzaine d'années (1997-2009) où j'ai été active dans le « groupe moteur » du FRI, j'ai beaucoup appris : sur le, ou plutôt les féminismes, sur la politique et le droit, mais aussi sur les richesses et difficultés de travailler au sein d'une association qui d'emblée a eu le mérite de se vouloir « gesamtschweizerisch ». Ce n'est pas le lieu ici de faire le bilan de la réussite ou de l'échec d'un tel projet. Ces quelques lignes me permettent en revanche d'évoquer quelques réflexions personnelles en lien avec mon expérience au sein du FRI. D'abord (un peu d'autosatisfaction ne peut pas faire de mal !), j'ai eu le plaisir de constater que mes connaissances (purement scolaires) de l'allemand étaient suffisantes pour me permettre de suivre les discussions où chacune s'exprimait « dans sa langue » (selon la fiction qui veut que le « Hochdeutsch » soit « LA langue » de mes amies bernoises, bâloises ou zürichoises, ce qui est encore une autre histoire !...). J'ai également eu la satisfaction de voir que la langue française avait trouvé un écho au sein du FRI, ne serait-ce que dans la dénomination du « groupe moteur » qui désigne jusqu'à ce jour le comité (« Vorstand ») de l'association.

Le bilinguisme (désolée pour nos amies tessinoises...) a aussi donné lieu à des discussions intéressantes autour de problèmes de traduction. Le « Feministisches Rechtsinstitut » allait-il devenir un « institut féministe juridique » ou un « institut juridique féministe » ? La nuance est évidemment de taille ! Et comment rendre en français la notion de « feministische Rechtswissenschaft » ? Si « Wissenschaft » se traduit bien par « science »,

en revanche il ne viendrait pas à l'idée de la francophone que je suis d'utiliser l'expression « science juridique », le droit ne pouvant pas selon moi être qualifié de « science ». Il a donc fallu opter pour la formule « études juridiques féministes », par analogie avec l'anglais qui parle de « legal studies »

### ... ET CÉLÈBRE „RÖSCHTIGRABEN“...

Au-delà des questions de langue, l'activité au sein d'une association « gesamtschweizerisch » (ou se voulant telle) permet aussi de se confronter au célèbre « Röschtigraben », en remarquant en passant que le "fossé" devient, en français, une "barrière"... Alors osons poser la question : le féminisme connaît-il aussi son fossé ou sa barrière de Röschti ? Evidemment, la place manque pour développer ici de manière un tant soit peu sérieuse un tel sujet. La principale difficulté, si l'on veut éviter de tomber dans les banalités ou les stéréotypes, est de distinguer, dans les différences de sensibilité politique que j'ai parfois remarquées avec mes amies suisses-allemandes, ce qui relève de la langue/la culture francophone ou alémanique d'une part, et ce qui relève d'autres facteurs tels que les facteurs générationnels ou de formation politique. Autrement dit, si personnellement j'accorde beaucoup moins d'importance que mes amies « d'outre Sarine » au nombre de femmes au Conseil fédéral ou dans toute autre structure de pouvoir, est-ce parce que je suis romande ? ou est-ce parce que vu mon âge (60 ans), j'ai été marquée par la culture politique des années 1970 et non pas par celle des années 1990, ce qui m'amène à avoir une vision peut-être différente de la politique, du féminisme, des rapports de pouvoir, etc. ?

De toute manière, la seule manière de dépasser cette barrière de Röschti si elle existe, est de porter son regard au-delà, non seulement de la Sarine, mais des frontières de la Suisse. Le seul féminisme qui me semble avoir un sens et un avenir est un féminisme subversif et internationaliste !

---

# WARUM DAS FRI *GENDER LAW* BRAUCHT

*Michelle Cottier*

## GENDER STUDIES ALS KONTEXT

Die frühen 2000er Jahre, als ich zum Groupe Moteur des FRI stiess, waren eine aufregende Zeit: Die jahrelangen Bemühungen um institutionelle Anerkennung der Frauen- und Geschlechterforschung trugen Früchte: Gender Studies wurden als Studienfach an Schweizer Universitäten etabliert und auch ich selbst konnte als Doktorandin (und einzige Juristin) an einem der ersten Graduiertenkollegs teilnehmen, das an der Universität Basel unter dem Titel "Wissenschaft – Geschlecht – Symbolische Ordnung" stattfand. Die Errichtung der FRI-Stiftung im Jahr 2004 nahmen wir zum Anlass, die Zugehörigkeit des FRI zum neuen inter- und transdisziplinären Feld der Gender Studies deutlich zu machen, durch Erweiterung des Namens von "Schweizerisches Institut für Feministische Rechtswissenschaft" um den Zusatz "und Gender Law".

## EINE NOTWENDIGE ENTWICKLUNG

Die feministischen Juristinnen der ersten Stunde, die ideellen Mütter des FRI, die grossen Vorbilder, die mich als junge Rechtswissenschaftlerin prägten, sie haben – so mein Eindruck – die Entwicklung von der feministischen Rechtswissenschaft zu *Gender Law* (oder *Legal Gender Studies*) nicht nur mit Begeisterung verfolgt. Dies hat sicherlich unter anderem mit neuen theoretischen Konzepten wie "gesellschaftliche Konstruktion von Geschlecht" oder "Intersektionalität" zu tun, die auf den ersten Blick abgehoben von konkreten Lebensrealitäten klingen und wenig anschlussfähig an konkrete Anliegen wie Verteilungsgerechtigkeit, Schutz vor Diskriminierung

und Gewalt. Auf den zweiten und genaueren Blick ist die theoretische Entwicklung von der Frauen- zur Geschlechterforschung gerade für diese Kernanliegen feministischer Rechtswissenschaft von ganz grundlegender Bedeutung. Ja, ich halte sie in theoretischer, rechtspraktischer und rechtspolitischer Hinsicht für geradezu notwendig, um unsere gemeinsamen Ziele zu verwirklichen.

## **DAS BEISPIEL GLEICHSTELLUNGSFOLGENABSCHÄTZUNG**

Das jüngste FRI-Projekt, die Entwicklung eines Instruments für die Gleichstellungsfolgenabschätzung für die Gesetzgebung, soll hier als Illustration dienen. Der Auftrag des Eidgenössischen Gleichstellungsbüros bestand darin, ein Instrument zu entwickeln, das es erlaubt, die Auswirkungen eines Gesetzgebungsprojekts auf die Gleichstellung von Frau und Mann im Voraus abzuschätzen (gestützt auf Art. 8 Abs. 3 BV und Art. 141 Abs. 2 lit. i Parlamentsgesetz). Was kann die Konstruktionstheorie, was das Konzept der Intersektionalität zu diesem Projekt beitragen?

### **Gesellschaftliche Konstruktion von Geschlecht**

Die im Rahmen der neueren Geschlechtertheorie bestimmend gewordene Konstruktionstheorie besagt, dass Geschlecht nicht eine naturgegebene Eigenschaft des Menschen ist, sondern im Rahmen von komplexen individuellen und gesellschaftlichen Prozessen hergestellt wird. Dies ist zunächst eine analytische Feststellung, hat aber auch eine normative Komponente: Aus Sicht des Gleichstellungsrechts ist die Art und Weise, wie Geschlecht heute in unserer Gesellschaft konstruiert wird, problematisch. Menschen werden aufgrund der Zuteilung zu einem Geschlecht Eigenschaften zugeschrieben und gesellschaftliche Positionen zugewiesen, und bestimmte Verhaltenserwartungen werden an sie gerichtet. In vielerlei Hinsicht sind die Zuschreibungen für Frauen und Mädchen besonders nachteilig, aber auch Männer und Jungen leiden unter Stereotypen von Männlichkeit. Gesellschaftliche Geschlechternormen sind darüber hinaus besonders einengend

für Menschen, die sich mit keinem der beiden Geschlechter identifizieren, die sich als Transgender oder Intersex verstehen. Eine Gleichstellungsfolgenabschätzung, die den Fokus auf "Diskriminierung der Frau" verengt, riskiert diese benachteiligenden Wirkungen der Geschlechterordnung zu übersehen.

## Intersektionalität

Für das Gleichstellungsrecht ist zudem die Einsicht zentral, dass Benachteiligungen aufgrund des Geschlechts oftmals erst in der Verbindung mit anderen Diskriminierungen entstehen oder durch diese verstärkt werden. Intersektionalität ist der Begriff, der dieses Zusammenspiel einer Vielzahl von Diskriminierungsfaktoren (Geschlecht, Alter, Lebensform, sexuelle Orientierung, soziale Schicht, Staatsangehörigkeit, Behinderung, Religion etc.) erfassen will. Wenn nur die zwei Gruppen "Männer" und "Frauen" betrachtet werden, drohen Benachteiligungen übersehen zu werden, die eine spezifische, mehrfach belastete Gruppe betreffen.

## WESHALB DIE GENDER STUDIES DAS FRI BRAUCHEN

So wie das FRI durch die Erweiterung um *Gender Law* bereichert wurde, bereichert das FRI auch die Gender Studies. Das Recht ist – wenn wir etwa an die aktuellen Debatten um das Familienrecht der Zukunft denken – nach wie vor ein zentraler Ort gesellschaftlicher Auseinandersetzungen um die Ausgestaltung der Geschlechterordnung. Gleichzeitig bietet das Recht (jedenfalls potentiell) wirkungsvolle Instrumente für die gerechtere Verteilung von Macht, Ressourcen und Belastungen, für die Wiedergutmachung oder wenigstens Milderung der Folgen von Diskriminierungen und Verletzungen. Die Gender Studies brauchen das im FRI gebündelte Wissen, wie dieses Recht funktioniert, wie es gestaltet, angewendet und strategisch genutzt werden kann, und werden es auch in Zukunft brauchen.

Alles Gute zum Geburtstag, liebes FRI!

# ABBAU VON HERRSCHAFT UND HIERARCHIEN

Rosemarie Weibel

## DIE VISIONEN DES FRI

*“Visionen sind eine geschlechtergerechte Welt, die Freiheit der Lebensgestaltung ohne einengende, auf die geschlechtliche und sexuelle Identität bezogene Normen, und der Abbau von Herrschaft und Hierarchien.“*

So steht es auf unserer Webseite ([genderlaw.ch](http://genderlaw.ch) -> Institut).

## GESCHLECHTERDISKRIMINIERUNG UND HIERARCHIEN

Ist Androzentrismus Voraussetzung für alle übrigen Ungleichheiten, oder würde in einer herrschaftsfreien Gesellschaft Frauendiskriminierung als „Nebenwiderspruch“ automatisch wegfallen? Darüber herrscht kaum Einigkeit – genauso wenig wie darüber, ob zuerst das Huhn oder das Ei da war.

Klar ist, dass ein enger Zusammenhang zwischen Hierarchie – und damit verbunden Herrschaft und Dominanz – und Diskriminierung besteht.

Ist Androzentrismus die Basis von Ungleichheit, Diskrimination und Hierarchie, handeln wir androzentrisch, wenn wir Hierarchien wie zum Beispiel diejenige zwischen der Arbeit einer Putzfrau und derjenigen einer Anwältin akzeptieren. Wir perpetuieren damit unsere eigene Ungleichheit und Diskriminierung, egal ob wir die Putzfrau oder die Anwältin sind.

Wenn andererseits Geschlechterdiskriminierung Konsequenz einer auf der Aneignung des gesellschaftlich erarbeiteten Produkts durch Einzelne basierenden Gesellschaftsorganisation bzw. überhaupt einer hierarchisch organi-

sierten Gesellschaft ist, dann gehen wir unsere eigene Unterdrückung nicht an den Wurzeln an, solange wir die Frage nach einer gerechteren und herrschaftsfreien Gesellschaft beiseite lassen.

## **RECHT ALS HERRSCHAFTSINSTRUMENT**

Recht klassifiziert, ordnet und wertet. Klassifikation ist Voraussetzung dafür, dass Hierarchie überhaupt denkbar und somit herstellbar wird. Das zeigt sich schon in alltäglichen Bereichen wie beim Zivilstand – ledig, verheiratet, verwitwet, geschieden, unverheiratet, in eingetragener Partnerschaft, in aufgelöster Partnerschaft – oder wenn wir als Arbeitnehmerin diejenige Person bezeichnen, die Arbeit leistet und als Arbeitgeber, wer sie entgegennimmt und dafür bezahlt. Auch Lohnklassen in öffentlichen Verwaltungen oder die Frage, wie eine Organisation strukturiert ist und wer von wem gewählt beziehungsweise eingestellt werden darf, geben ein deutliches Bild über die Wertung des Beitrages, den Personen leisten und über die Bedeutung, die ihnen zugeschrieben wird.

Recht ist Instrument von Herrschaft, auch wenn wir es manchmal zu deren Begrenzung nutzbar machen können. Gerade auch als Juristinnen sind wir daran beteiligt, meist ohne uns dessen wirklich bewusst zu sein.

## **DIE FRAGE NACH HIERARCHIE IM GESAMTGESELLSCHAFTLICHEN ZUSAMMENHANG STELLEN**

Ich wünsche mir daher, dass das FRI die Geschlechterungleichheiten vermehrt in einem breiteren gesellschaftlichen Zusammenhang diskutiert, der weit über die Geschlechterfrage – die Ungleichheit zwischen Frauen und Männern – hinausreicht, und seine Visionen in Richtung herrschaftsfreier Welt vor Augen behält. Die Ansätze dazu sind zahlreich. Das FRI hat es im Blut – so hat der Verein keine Präsidentin und die Mitglieder des groupe moteur keine fixen Rollen – die Mitarbeit erfolgt in selbstverantwortlicher Zusammenarbeit.

## „**ICH BIN EINE FEM-MA!**“

*Cheyenne Durrer*

„Ich bin eine fem-ma!“ Mit dieser Selbstbezeichnung schloss Katja Kipping, Parteivorsitzende von „Die Linke,“ die Begrüssung zum internationalen Kongress „Die Kraft der Kritik. Wege des Marxismus-Feminismus,“ welcher vom 19. bis am 21. März 2015 in Berlin stattfand. Die Tagung war von der Rosa Luxemburg Stiftung und vom Institut für kritische Theorie in Berlin (Inkrit) organisiert worden. Anstoss war der Eintrag „Marxismus-Feminismus“ von Frigga Haug im kritisch-marxistischen Wörterbuch, welcher innerhalb der Redaktion Kontroversen ausgelöst hatte und nun aktuell im Band 8.2 des Wörterbuches erschienen ist.

Kipping erzählte, dass es ihr viel leichter gefallen sei, sich als Feministin zu äussern, denn als Marxistin. Sich als Marxistin zu „outen,“ implizierte für Kipping lange Zeit eine vertiefte Kenntnis marxistischer Schriften. So bedurfte das Bekenntnis zum Marxismus gewissermassen erst einer Ermächtigung durch Theoriekenntnisse. Dies stelle aber eine unhaltbare Überge- wichtung marxistischer gegenüber feministischer Theorie dar, so Kipping heute, da es gleichzeitig nicht nötig erscheine, zuerst Grundlagentexte feministischer Theorie gelesen zu haben, um sich als Feministin zu sehen. Aus Gesprächen unter den Teilnehmenden entnehme ich, dass Kipping offenbar vielen aus dem Herzen gesprochen hatte, ihnen ging es ebenso. Vielleicht ist das von Karl Marx in den Blick gerückte, politische, proletari- sche Subjekt als Identifikationsmoment problematischer als die Tatsache, geschlechtlich normiert und strukturiert (zum Beispiel als Frau) zu leben, und diese strukturellen Ungleichheiten zu hinterfragen. In diesem Sinn war der Slogan der Tagung „Ich bin eine fem-ma!“ wohl gewählt (und extra kurz zum tweeten).

Frigga Haug führte mit einem Vortrag zum Thema „Geschlechterverhältnisse sind Produktionsverhältnisse“ in die Tagung ein. Sie vertritt, dass die kapitalistische Produktionsweise mit Frauenunterdrückung zusammenhängt. Dabei geht sie von der Doppeltheit der Produktion aus, also der Reproduktion des Lebens und der Produktion der Lebensmittel. Haug präzisiert, dass die Reproduktion des Lebens besser als „lebenserhaltende und lebensentwickelnde Tätigkeiten“ bezeichnet werden könnte. Ein wesentlicher Punkt dieser Unterscheidung liegt nach Haug darin, dass die Reproduktion des Lebens und die Produktion der Lebensmittel nach unterschiedlichen Zeitlogiken verlaufen. Denn die Produktion der Lebensmittel ist rationalisierbar (das ist wohl im Sinne von Zeitgewinn und Effizienz zu verstehen) und mit ihrer Rationalisierung schafft sie Profit und baut dabei gleichzeitig ihre eigene Voraussetzung ab (denn in marxistischer Theorie schafft nur menschliche Arbeit Mehrwert). Demgegenüber ist die Reproduktion des Lebens der Rationalisierung weniger zugänglich und damit für eine Profitgenerierung auch weniger bedeutend. Gleichwohl ist die Reproduktion des Lebens Bedingung zur Produktion. So sagt Haug, dass der Kapitalismus Menschen braucht, die nach anderen Zeitlogiken und in anderen Formen (als der lohnförmigen) tätig sind. Spannend aus ihrer langjährigen Arbeit ist ihre Konzeption der Vier-in-einem-Perspektive, welche ein Vorschlag zu einem neuen Arbeitsverständnis ist. Sie schlägt einen Arbeitsbegriff vor, der dem Ziel eines guten und glücklichen Lebens näher kommt, da er die vier Bereiche Erwerbsarbeit, Reproduktionsarbeit, persönliche Entwicklung, politische Arbeit umfasst.

Tove Soiland sprach zum Thema „Der Care-Sektor in weit entwickelten westlichen kapitalistischen Gesellschaften.“ Sie denkt ihre These, dass im westlichen Spätkapitalismus eine „innere“ Landnahme geschehe, in Kontinuität unter anderen der theoretischen Arbeiten von Rosa Luxemburg und der unter dem Namen „Bielefelder Gruppe“ bekannten Denkerinnen Maria Mies, Veronika Bennholdt-Thomsen und Claudia von Werlhof. Es geht Tove Soiland um das Verständnis der Situation, dass personenbezogene Dienstleistungen, die in „postfordistischer“ Zeit volkswirtschaftlich immer wichtiger

werden, einer kapitalistischen Rationalisierung – und damit einem Profit – weniger zugänglich sind, und wie auf diese Situation mittels Externalisierung von Kosten als versteckte neoliberale Struktur reagiert wird.

Ein wichtiger Streitpunkt an der Tagung war die Rolle der Intersektionalitätstheorie (Diskriminationsmomente sex, race, class) gegenüber dem marxistischen Ansatz der Höhergewichtung der Kategorie „Klasse.“ Die Verwendung des Ausdruckes „Rasse“ gab Anlass zur – in der Folge stark diskutierten – Frage, ob es „Rasse“ tatsächlich gebe oder ob es nur ein begriffliches, verpönerswertes Konstrukt sei. Die Schwierigkeit des Begriffes und die mit ihm einhergehende Empörung im Saal fand mit der Intervention von Vanessa E. Thompson eine Beruhigung: Wenn es Rassismus als Diskriminierung in der Wirklichkeit gibt, dann braucht es auch den Begriff „Rasse“ um Rassismus begrifflich zu fassen.

Ganz dem wissenschaftlichen und politischen Postulat des Pluralismus entsprechend vermittelte die Tagung schliesslich den Eindruck der Pluralität der Ansätze: Die einzelnen Sichtweisen und Fragestellungen wurden teilweise jeweils kurz kontrovers diskutiert, aber aus der Tagung eine Position des „Marxismus-Feminismus“ zu finden, welche in wenigen Sätzen umschrieben werden könnte, ist nicht möglich. Das Treffen entsprach in dieser Hinsicht seinem Ziel, eine erneute Debatte zu lancieren.

Mir geht es grundsätzlich um das Verständnis von Herrschaftsverhältnissen. Dazu sind mir Theorien jeglicher Provenienz, von klassischen bis kritischen, nützlich. Am „Marxismus-Feminismus“ (im Sinne der erwähnten Pluralität) finde ich die Annahme spannend, die geschlechtlichen Strukturen und Hierarchien in der Gesellschaft als in Beziehung zur wirtschaftlichen Organisation der Gesellschaft zu denken. Innerhalb des FRI stellt sich für mich die Frage: Was bedeuten die am Kongress aufgeworfenen Fragen für eine rechtswissenschaftliche Perspektive auf die Gesellschaft?

---

# FRAUEN ERREICHEN ALLES

*Sandra Hotz*

Bella und Clara erreichen alles. Die Inhalte sind sekundär. Die Analysen fallen nicht leicht aus, sie sind erfunden. Die Inhalte mögen unsere Wertvorstellungen in Frage stellen. Wer sie propagiert, geht ein Risiko ein und hat vielleicht schon verloren, gegen die Frauen, die wissenschaftliche Community und die Gesellschaft im Allgemeinen.

## 1. Szene: Balance

*(Clara und Bella sitzen morgens vor dem Hotel de la Rose in Fribourg.)*

Clara: Wir Frauen erreichen alles. Ein Vorteil des doppelten X-Chromosoms ist zum Beispiel die Balance.

Bella: Ist das wirklich wahr? Weisst du das?

Clara: Ja. Wir haben nun einmal 2 X-Chromosomen! Das ist ein Unterschied. Das ist so wahr wie 2 und 2 gleich 4 oder wie die Formel für Wasser H<sub>2</sub>O ist.

Ich weiss eine Menge, auch zur Balance. Ich weiss, dass viel mehr Knaben eine ADHS Diagnose bekommen in der Schweiz als Mädchen. Und ich weiss auch, dass Männer in der Schweiz sich weniger oft einer Vasektomie unterziehen als die Frauen einer Eileiterunterbindung, obschon, es unbestreitbar einfacher und billiger ist. Sie haben mehr Angst.

Bella: Natürlich, ist es vernünftig, dass du glaubst, das X-Chromosom hätte eine Relevanz. Aber du musst zugeben, du könntest dich auch irren. Eines könnte ohne dein Wissen auch verkümmert sein.

Clara: Nun, das könnte es. Aber es gibt keinen Grund zur Annahme, dass es verkümmert ist.

Bella: Die Chance, dass ein X-Chromosom für Zufall steht, ist jedenfalls gering, oder?

Clara: In Kanada und Neuseeland sprechen aber die Zahlen bezüglich Vasektomie eine ganz andere Wahrheit: Dort lassen sich zwei Drittel der Männer den Samenleiter durchtrennen.

Bella: Das spricht aber noch nicht gegen Balance?

## 2. Szene: Schwangerschaft

*(Später beim Mittagessen an der Sonne, mit Imbiss)*

Clara: X-Chromosomen verkümmern nicht aufs Geratewohl. Es gibt bestimmte Gründe, äussere Einflüsse dafür.

Bella: Das bedeutet? Heute müssen längst nicht mehr alle Frauen gebären und nicht alle gebärenden Frauen sind Mütter, und unfruchtbare Frauen sowie homosexuelle Menschen haben die Chance Elternteil zu werden...

Clara: Du denkst an das egg freezing. Es ist eine Revolution! Denk dir, auch ich kann im Alter von 45 ohne Angst und ohne Testerei noch schwanger werden!

Bella: Ach. Die Frauen sollen es doch nur einmal mehr richten. – In der Arbeitswelt hat bis jetzt kein fundamentales Umdenken stattgefunden und in den Chefetagen fehlen die Frauen. Aufgrund der demographischen Entwicklung wird es überall an Frauen fehlen...

Clara: Diese ethischen Bedenken sind doch bloss das jüngste Beispiel von wohl gemeintem paternalistischem Schutz statt die Selbstbestimmungsrechte von Frauen endlich ernst zu nehmen!

Bella: Aber wenn eine gigantische Firma Frauen zum egg freezing ermuntert in der Annahme, dass sie besonders fortschrittlich sei, und Frauen ‚wie die Männer‘ Karriere machen wollen, dann trifft sie nur eine Annahme, die auf tradierten Rollenbildern basiert. Diese Annahme ist weder originell noch unverrückbar. Die Zukunft zeichnet ab, dass Frauen gerne schon früh unabhängig sind, drei Jobs ha-

ben, sich nebenbei weiterbilden und einmal hier und einmal auf der anderen Seite des Globus leben. Wieso sollten sie nicht auch wieder Mütter mit 25 Jahren werden wollen?

Clara: Das ändert aber nicht, dass heute Frauen im Alter von 40 eine 40%ige Chance zum Abort haben, wenn sie überhaupt noch schwanger werden. Im Alter von 45 Jahren liegt das Risiko einer Fehlgeburt sogar bei 75%. Wieso sollte uns also die Option des egg freezing vorenthalten werden? Zumal die Eispende bei uns nicht erlaubt ist und diese für viele aus ethisch-kulturellen Gründen auch keine Option wäre.

Die Selbstbestimmung von Frauen einzuschränken, ist kein Weg. Aber wie heisst es so schön: context is everything. Wir müssen das im konkreten Fall seriös anschauen.

### 3. Szene Mutterschaft

*(Die beiden Frauen wandern durch die Ausstellung von Niki de St. Phalle)*

Bella: Schau mal, diese Figur. Neugeborene mit Behinderung braucht es im Zeitalter von nicht-invasiven pränatalen Tests nicht mehr geben.

Clara: Nun, wärest du aber ein Neugeborenes, würdest du damit deinen eigenen Tod beschliessen und das wäre irrational (nach Kant), einverstanden?

Bella: Ja, aber vielleicht will ich als behindertes Neugeborene gar nicht leben?

Clara: Das mag sein. Das wäre wohl auch nicht inkonsistent.... Auf dieser Annahme basieren letztlich auch die wrongful life Fälle.

Bella: Nicht nur. Diese werden auch mit den wrongful birth Fällen gleichgesetzt. Die Argumentation lautet dann verkürzt: Elternteile haben Anspruch auf Unterhaltersatz für die Kosten, die ihnen durch ein Neugeborenes nach einer verpatzten Unterbindung entstehen, so sollen sie auch einen Anspruch auf einen Unterhaltersatz haben, wenn ein Kind behindert geboren wird, weil die medizinische Fachperson nicht alle üblichen Tests gemacht hat.

Bella: Soviel mal wieder zu einer allzu einfach verstandenen Balance!

4. Szene: Erfolg

*(Lune geht auf Clara und Bella zu. Sie ist soeben aus Genf angereist, um mit ihren Freundinnen die Ausstellung anzusehen).*

Bella: Hallo, du siehst toll aus...

Lune: Vielen Dank für das Kompliment. Meine Augenlidoperation zeigt offenbar ihre Wirkung. Prima.

Clara: Mich ärgert es, wenn wir Frauen jeden Tag als Erstes an Äusserlichkeiten festgemacht werden: ich denke an den farbigen Schal, die neue Frisur oder den getrimmten Body; selbst von Kolleginnen.

Lune: Es ist dir unbenommen, dich unscheinbar zu kleiden. Willst du positiv auffallen, greifst du eher zu Farbe oder zum Messer. Willst du nur auffallen, kannst du dich auch im Dreck wälzen.

Bella: Hättest du denn lieber graue Nanas?

Lune: Eine Schönheits-OP ist im Prinzip doch harmlos und für alle Beteiligten eine Win-Win Situation. – Ich kriege ein Kompliment, ihr erfreut euch an meinem Anblick, und meine Chirurgin kann für sich und ihrer Tochter den Lebensunterhalt verdienen.

Clara: Wovon redest du?! Die Schönheitsindustrie ist alles andere als harmlos; sie verkauft Produkte, die nichts nützen, und macht viel Geld mit unnötigen Eingriffen. – Wir dürfen mit unseren Körpern kein Geld verdienen, andere aber schon.

Lune: Bald kriege ich nicht nur Komplimente, sondern wohlmöglich noch den Job in der Genfer Regierung.

Bella: Eine schöne Balance!

---

# JEUNE FEMME EN COLÈRE

## MONOLOG MIT NIKI DE SAINT PHALLE

*Vanessa Rügger*

Als *jeune femme en colère* bezeichnete Niki de Saint Phalle sich selbst. Als *jeune femme en colère* einer anderen – vergangenen – Zeit, rekonstruiere ich Dich nun anhand der Materialitäten, die von Dir geblieben sind. Ich erstelle aus dem, was von Dir bleibt, die Phantasie einer *jeune femme en colère* vergangener Tage. Ich erschaffe mir aus dem von Dir hinterlassenen Materialitätshaufen meine eigene Niki de Saint Phalle, um meine Faszination von Dir zu würdigen und zugleich den ungerechten Vergleich Deiner Vergangenheit mit meiner Gegenwart anzutreten.

Die mir heute noch zugängliche, konservierte Materialität dieser *jeune femme en colère* vergangener Tage besteht aus: verbleichten Farben (rot, viel rot, aber auch blau, gelb, grün, violett, schwarz, braun und grau) auf Leinwand; gesammelter Schrott (weiss übertüncht); verzierte Liebesnotizen; ein verrosteter Mythologie-Spielplatz mitten im nahöstlichen Kriegsgebiet; ein megaloman-monumentaler Zaubergarten; eine Retrospektive im Grand Palais; ein Museum im Herzen des Käselandes; ungezählte Nanas; ein blauer Engel in der Zürcher Bahnhofshalle (vier Mal pro Jahr abgestaubt); mehrere Phallen in unterschiedlichen Grössen; und einige sich ständig in Revision befindende Maschinen. Nicht zu vergessen auf Youtube: Diverse von altväterlichen Klugheiten kommentierte Schiessereien einer schönen jungen Frau im weissen Mondanzug; Interviews, in denen eine junge Frau an die einstudiert-kontrollierten Gesten einer Swissair-Hostesse erinnernd artikuliert; die Liebesgeschichte zweier aussergewöhnlicher Menschen audio-visuell romantisiert; drei wütend-scurrile Filme (196'931 Clicks).

## TIRER EN COLÈRE

Aus diesem Materialitätshaufen sind es vor allem Deine wilden Schiesse-  
reien aus Wut auf eine Gesellschaft, in der für wütige junge Frauen kein  
Raum war, die mich in ihren Bann ziehen. Diese schiessende Niki hatte als  
jeune femme en colère von damals den Reiz des Schönen und des Exoti-  
schen. Sie war die von der westlichen Welt zelebrierte Ausnahmeerschei-  
nung der undomestizierten weissen Frau, die Projektionsfläche für die Fan-  
tasmen Ihrer Zuschauer, die Heimat der Erlösungssehnsüchte einer Kriegs-  
generation. Zugleich fügte man Dich nahtlos in das zelebrierte Bild des sin-  
gulären Künstlergenius ein, dem schliesslich auch Du Dich verpflichtet fühl-  
test. Strotzend warst Du vor jener Art von Selbstbewusstsein, die nur den-  
jenigen geschenkt wird, die sich selbst zu etwas höherem bestimmt fühlen  
und denen das einfache Menschsein nicht genügt. Vielleicht ist es auch  
einfach das Selbstbewusstsein einer Frau, deren Stammbaumwurzeln sich  
seit den Zeiten Jeanne d'Arcs um die Titel von Herzogen, Grafen und Baro-  
nen schlingen.

Verlockend ist die Idee, auf alles Verhasste zu schiessen und dabei zu zer-  
stören ohne zu töten. Aber zugleich drängt sich mir die Frage auf: Wie war  
es eigentlich möglich, dass nach allem, was kurz zuvor im Zweiten Welt-  
krieg an Material zerstört wurde – Gebäude, Strassen, Schiffe, Eisenbah-  
nen, aber vor allem auch Menschen –, die Idee der Schöpfung durch Zer-  
störung bei Dir eine solche Begeisterung auslösen konnte? Wie war es  
möglich, dass das Bild einer jungen Frau mit scharfer Munition (einer Terro-  
ristenkünstlerin, ketzerisch gesagt) genau die Generation von Frauen faszii-  
nierte, welche der Zeit der kriegerischen Zerstörung entstammte? Und wie  
ist es möglich, dass das dokumentierende Bildmaterial Deiner Schiess-  
Aktionen, Deiner eleganten, aber doch kriegerischen Zerstörungswut, mich  
in Bann zieht und trotz aller Ablehnung auf mich eine Anziehungskraft aus-  
übt, der ich mich nicht entziehen kann? Wie ist es möglich, dass mir zumin-  
dest für einen Augenblick der Gedanke einer Nachahmungstat als verlo-  
ckend erscheint?

Création par destruction. Ungerecht der Zeitvergleich, und doch will er sich meiner Selbstzensur nicht beugen; Ungerechtigkeit geschieht Dir durch die Gegenüberstellung mit dem, was in Deiner Zeit noch nicht war und deshalb hier auch nicht in Buchstaben aneinandergereiht werden dürfte und sich doch aufdrängt: Deine Welt ist verlebt, meine Welt ist eine andere. Nun ziehen tausende von *jeunes hommes en colère* auf der Suche nach Erlösung von einem Leben, dass sie sich nicht erträumt haben, durch die Strassen von Damaskus, Aleppo, Paris oder London. Sie dürsten nach Rache für das vom fetten Westen verhinderte Lebensglück. Sie schiessen auf Materialitäten, um aus deren Zerstörung Erlösung zu finden. Aus der Zerstörung der Gegenwart wollen sie sich ihr zukünftiges Paradies erschaffen. Ihre Handlungen sind minutiös selbst-dokumentiert und öffentlichkeitswirksam zelebriert. Denn erst in der fiktiven Verdoppelung erreicht ihre Zerstörung den ersehnten schöpferischen Reiz. Die Worte *Rache*, *Erlösung* und *Gerechtigkeit* hängen gleichsam über Deinen und ihren Gedankengebäuden wie eine aus dem Krematorium aufsteigende Aschewolke über den Dächern der Stadt. Meine Gegenwart zerschlägt Deinen Mythos der Schöpfung durch Zerstörung.

## RAVALER LA COLÈRE

Die Inszenierungen der verbittert-fröhlichen Kämpfe für die von absoluten Kategorien getriebenen Utopien lähmen mich. Die anfängliche Faszination für die Ästhetik der zerstörerischen Schöpfungswut schlägt in Ekel um. Erschöpft lassen meine Augen ihren Vorhang vor das zerstörerische Schauspiel der Weltbühne fallen.

Schwarz, farblos, still ist es hier; nur mein eigener Atem spricht mit mir.

Nach einer Weile finden mich die Bilder aber auch im Requisitenraum der Erinnerungen: Eine Frau, nicht mehr jung, aber immer noch wütend, schießt mit bunten Farbsäcken auf eine mit Wutobjekten bestückte Wand. Das kleine Mädchen, das ich in meinem Kopfkino in dieser Szene spielen muss, ist fasziniert und betroffen zugleich. Zum ersten Mal in ihrem Leben

visualisiert sich die Wut einer Generation auf das verhinderte Leben und die Zerstörung ohne Schöpfung; die Wut auf die Herrschaft der Despoten über ihre in der Vor- oder Nachkriegszeit geborenen Kinder.

Unser hauseigener Despot herrschte in einem kleinen Reich mit anfänglich vier Untertanen: Eine Ehefrau, ein Sohn, zwei Töchter. Später konnte er sein Reich ausweiten auf zwei Schwiegersöhne, zwei Schwiegertöchter, drei Enkel und sechs Enkelinnen. Der Despot herrschte also nur über ein kleines Reich, dort aber dafür umso gründlicher. Kein Körper konnte sich seinem Willen entziehen, auch nicht durch die Reise in "den Busch zu den Negern", wie er diesen Ort jeweils benannte, wohin seine Tochter flüchtete, weil der Despot mit erbarmungslosem Heisshunger jeden ihrer Träume frass.

Die zartfühlige Blüte seiner Frau verwelkte unter dem eisigen Luftzug seiner Worte. Gewaltsame Wut war nicht die Strategie der Frauen ihrer Generation. Oder zumindest sie suchte sich einen anderen Weg des Widerstands: sie löste sich auf. Sie machte sich unsichtbar und führte ihr Leben schützend umhüllt in einem Kokon aus zartschimmernder Seidenpapierhaut unberührt weiter. In dieser Form blieb sie nur für uns Enkelkinder empfänglich, die wir uns ihrem Kokon wie einem gefundenen Insekt mit einer noch unbefangenen Lebensneugier annahmen. Sobald sie aber vom Leben nicht mehr gebraucht wurde flog sie mit lautlosen Schmetterlingsflügelschlägen in die kalte Winternacht davon. Zurück blieb ein kleiner, zerknautschter Teddybär und die schmerzhafteste Kindheitserinnerung an ihre einsamen Trippelschritte durch die trostlose Adventsnacht, das letzte Mal als wir mit ihr zusammen waren.

Der Herrscher aber verlegte fortan den Sitz seines Reiches in den Keller unseres Hauses, um sich von dort aus den Körpern meiner Familie zu bemächtigen. Nichts an seinem Verhalten deutete auf Gewalt hin. Es gab keine Gewalt, keine Schläge, keine Schüsse, keine offensichtliche Zerstörung, keine Wut, keine Unordnung. Ganz im Gegenteil, alles hatte seine Ordnung. Jede Bewegung wurde von nun an in technokratischer Manier strukturiert, säuberlich rapportiert und in numerischer Form im dunkelro-

ten Büchlein archiviert. Für Emotionen gab es unter seiner Herrschaft fortan keine Worte mehr. Die Wut wurde in seiner Gegenwart aus dem Lexikon meiner Kindheit ausradiert. An ihre Stelle traten die Tabellen, die Statistiken, die säuberlich berechneten Geschwindigkeiten, die Gravitationskräfte, die Beschreibungen mechanischer Konstruktionen und – nicht zu vergessen – die alles dominierenden Jahreszahlen der monumentalen Ereignisse des 20. Jahrhunderts. Zudem: Erzählungen über die immer gleichen Pfadfinderheldentaten und die rühmlichen Entbehrungen einer Aktivdienstzeit an der Schweizergrenze.

(Wie viele Flüchtlinge hat er damals in den Tod gewiesen?)

(Und wie viele Flüchtlinge sind diese Nacht im Mittelmeer ertrunken?)

Die unter der Despotenherrschaft zerronnene Lebenszeit ist unter dem Stichwort *Kuriositäten* in meinem inneren Archiv abgelegt. Dass die Worte, die in dieser Akte eingraviert sind, vergleichsweise leicht wiegen, verdanke ich alleine den *femmes en colère ancêtres*. Mit ihren Körpern bildeten sie eine schützende Mauer. Die für uns Kinder aufgefangene Wortwucht schleppen sie noch heute wie Lastenträgerinnen in unsichtbaren Leinensäcken umher, deren faseriges Material sich schmerzhaft in den Zwischenräumen ihrer Hautgewebezellen festgefressen hat.

## COLÈRE IMPUISSANTE

Da ist sie doch wieder, diese dumpfe Wut, die ich für mich und meine Zeit verloren glaubte. Aber wie sollten sich ihre Verursacher auf einem Bild materialisieren? Die lastenschleppenden Schattenbilder, die raumlose Enge, die gewaltlose Gewalt, die freiheitlose Freiheit, das nummerisierte Schweigen, die bewusstlose Ohnmacht, die vernünftige Rationalität, der choleriche Frieden, und vor allem die vergangene Vergangenheit? Keine Farben könnten diese gegenstandlosen Wutobjekte in ein wertvolles Gemälde transformieren. Schal wäre es, Puppen aus der Brockenstube, Modelle von Standseilbahnen und Turbinen, ein oranges Flugzeug und poppige Po-

litmasken neben pornographischen Silikonbrüsten und erigierten Penissen zu einem flotten Arrangement aufzukleben, um sie anschliessend in einer fröhlichen Selbstinszenierung mit Pistolenschüssen zu durchlöchern.

Die Wut auf objekthafte Stellvertreter schiessend totzuschliessen, die Farbe Rot aus und über Gegenstände fliessen zu lassen, die all das symbolisieren, was mich als jeune femme meiner Zeit in Wut versetzt, käme einer naiven Nostalgie nachzuhängen gleich. Was bleibt sind die Worte, in ihrer ganzen Komplexität: die Harmlosen, die Fröhlichen, die Persönlichen, die Wiedergefundenen, die Gestohlenen, die Unverständlichen, die Transformatierten, die Dekonstruierten, die Desavouierten, die Schmerzhaften, die Scharfen, die Unausweichlichen, die Tröstenden. Was als Handlungsspielraum für eine wie mich bleibt, deren Lebenszeit beim Entziffern von Worten verstreicht, sind effektlose Wortschiessereien.

Se payer de mots en écumant de rage.

Non, plutôt se payer de mots. Tout court.

## RETOMBÉES DE LA COLÈRE

Meine am Anfang dieses Texts stehende Faszination für die Hinterlassenschaft der zerstörerischen Gewaltfiktionen Niki de Saint Phalles hat sich in meiner voyeuristischen Anteilnahme am Leben einer Ikone des Kunstfeminismus befriedigt. Was bleibt ist die ansteckende Lebensfreude Deiner farbenfrohen Nanas und ein flüchtiger Blick an die Decke, wenn ich morgens verschlafen durch die Zürcher Bahnhofshalle eile. Des Weiteren: der fade Nachgeschmack nerviger Selbstinszenierungsstrategien, essentialistischer Weiblichkeitsmythologien, naturalistischer Männlichkeitskategorisierungen und vereinfachender Gesamtrepräsentationsansprüche einer weissen Frau (kann man seine eigene Herkunft abstreifen wie einen bunten Federmantel?). Skepsis gegenüber jedem monumentalen Grössenwahnsinn, auch wenn er sich noch so bunt und lebensfroh materialisiert. Schliesslich ein tiefes Gefühl von Mitleid mit Dir, denn die seither vergangene Zeit hat sich

gnadenlos in Dein vom Hunger nach Unsterblichkeit getriebenes, gigantisches Lebenswerk eingefressen.

Was bleibt sind aber auch Spuren, die es mir erst ermöglichen, in diesen Monolog mit Dir als *jeune femme en colère* einer anderen Zeit einzutreten. Und ausgehend von dem, was Du vor mir gedacht und getan hast, den ungerechten Vergleich zu dem, was mich gegenwärtig bewegt, zu führen. Und mir egoistisch aus Deiner – aber auch aus meiner – Vergangenheit anzueignen, was mich beflügelt. Und abzustreifen, was mich wütend macht.

*Jeune femme en colère amadouée.*

---

## FRI MILESTONES

29./ 30.04.1994 Workshop zur Idee „Feministisches Rechtsinstitut FRI“ organisiert von Zita Küng und Monika Binkert, Fünfter schweizerischer feministischer Juristinnenkongress, „Differenz und Gleichheit in Theorie und Praxis des Rechts“, im Tagungszentrum Rotschuo, Gersau

1994-1995 mehrere Workshops der Arbeitsgruppe „Feministisches Rechtsinstitut“

### 26. August 1995 Gründung des Vereins Pro FRI in Biel

1./2.12.1995 Präsentation der Pläne der Arbeitsgruppe im Sinne von „Think Big“ am feministischen Juristinnenkongress im Schloss Hünigen

13.03.1999 **FRI exchange No. 1**, Astrid EPINEY, La démocratie face au développement durable : nos procédures législatives sont-elles adaptées pour l'avenir ? Perspektiven einer nachhaltigkeitsfähigen Demokratie: Sind unsere Gesetzgebungsverfahren tauglich für die Zukunft? Bern

22.01.2000 **FRI exchange No. 2**, Susanne LEUZINGER-NAEF, FRI Forschung zum Bereich der Sozial- und Privatversicherungen: Bedarf, Fragen und Wünsche aus feministischer Sicht, Zürich

20.01.2001 **FRI exchange No. 3**, Christine BAUR, Die österreichische Gleichbehandlungsanwältin - eine Einrichtung sui generis, Bern

1.11.2001 **FRI exchange No. 4**, Anne-Marie BARONE, Violences contre les femmes : à quoi sert le droit?, Lausanne

15.01.2002 **FRI exchange No. 5**, Andrea MAIHOFER, Gender Studies an der Universität Basel mit **Buchvernissage „Recht Richtung Frauen“**

***Publikation: Recht Richtung Frauen?***

*Verein Pro FRI (Hrsg.)*

*Dike Verlag, St. Gallen/Lachen 2001*

Mit: Andrea BÜCHLER, Denise BUSER, Birgit CHRISTENSEN, Regula KÄGI-DIENER, Christa TOBLER

2.03.2002 **FRI exchange No. 6**, Barbara DEGEN, Gewalt-Recht-Gerechtigkeit. Rechtstheoretische, rechtshistorische und politische Reflexionen, Zürich

***Publikation: kreativ - skeptisch -  
innovativ, Frauen formen Recht***

*Olympe – Feministische Arbeitshefte zur  
Politik, Heft 17 (2002)*

*mitherausgegeben von Mitgliedern des  
FRI Groupe moteur*

2003 **FRI exchange No. 7**, Elisabeth HOLZLEITHNER, Sexuelle Autonomie als Rechtsprinzip – Reichweite und Dimensionen, Bern

## **14. März 2004 Errichtung der FRI Stiftung in Bern**

27.03.2004 **FRI exchange No. 8**, Katerina BAUMANN, Margareta LAUTERBURG, Vorsorgeausgleich : Realität und Gesetz nicht im Einklang, Bern

8.10.2005, **FRI exchange No. 9**, Katrin ARIOLI, Wissenschaft – Wissen schaffen: Wie Praktikerinnen ihre Erfahrungen in die wissenschaftliche Debatte einbringen, am Beispiel des FRI-Kongresses 2006, Bern

---

15./16. September 2006, Internationaler Kongress Recht und Gender Studies: Recht als Antrieb oder Bremse beim Wandel der Geschlechterverhältnisse?, Universität Zürich

***Publikation: Wandel der Geschlechterverhältnisse durch Recht?***

*Kathrin Arioli, Michelle Cottier, Patricia Farahmand, Zita Küng (Hrsg.), Dike Verlag, Zürich/St. Gallen 2007*

31.03.2007 **FRI exchange No. 10**, Karine LEMPEN, Théories juridiques féministes : quelle influence sur l'agenda politique suisse?, Berne

31.03.2008 **FRI exchange No. 11**, Ulrike LEMBKE, Vis haud ingrata – "die nicht unwillkommene Gewalt" – Die kulturellen Wurzeln sexualisierter Gewalt und ihre rechtliche Verarbeitung, Bern

25.04.2009 **FRI exchange No. 12**, Michelle COTTIER et Karine LEMPEN, Infractions sexuelles : évolution et questions actuelles dans une perspective féministe, Berne

29. Mai 2010, **Das FRI macht Klick – Virtual Opening des FRI – Schweizerisches Institut für feministische Rechtswissenschaft und Gender Law, Villa Stucki, Bern**

***Publikation: Keine Zeit für Utopien? Perspektiven der Lebensformenpolitik im Recht***

*Bettina Bannwart, Michelle Cottier, Cheyenne Durrer, Anne Kühler, Zita Küng, Annina Vogler (Hrsg.), Dike Verlag, Zürich/St. Gallen 2013*

28. Januar 2011, **Tagung: Keine Zeit für Utopien? Perspektiven der Lebensformenpolitik im Recht, Bildungszentrum 21, Basel**

26.03.2011 **FRI exchange No. 13**, Gesine FUCHS, Recht als feministische Strategie? Überlegungen am Beispiel der Lohngleichheit, Bern

2.06.2012 **FRI exchange No. 14**, Mascha MADÖRIN und Krista NADAKA-VUKAREN, Was hat die Finanzkrise mit Gender zu tun? Ökonomische Zusammenhänge und rechtliche Handlungsmöglichkeiten, Basel

2.11.2012 Vernissage des neu erschienenen Buchs "Legal Gender Studies – Rechtliche Geschlechterstudien" von Andrea BÜCHLER und Michelle COTTIER, Lichthof der Universität Zürich

1.06.2013 **FRI exchange No. 15**, Keine Zeit für Utopien? Perspektiven der Lebensformenpolitik im Recht, zur Feier von Margrith Bigler-Eggenbergers 80. Geburtstag, Bern

3.10.2013 Les discriminations fondées sur l'identité de genre, en particulier à l'encontre des personnes trans\*, dans les domaines du droit du travail, du droit des assurances sociales et en lien avec le changement d'état civil, par Alecs RECHER, en collaboration avec Alba, Avocates à la barre, Lausanne

März 2014 Auftrag des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann (EBG), einen „Leitfaden zur Integration der Gleichstellungsprüfung in Gesetzgebungsprojekten“ zu erarbeiten. Projektleitung: Zita KÜNG, weitere Mitglieder der Projektgruppe: Michelle COTTIER, Irène SCHMIDLIN, Regula KÄGI-DIENER.

7.05.2014 **FRI exchange No. 16**, Patricia SCHULZ, L'accès des femmes à la justice, Berne

23.06.2014 Beziehung als Aufenthaltsgrund? Wünschbar, denkbar, machbar - Utopisches Denken in Zeiten der Masseneinwanderungsfurcht, mit Vanessa RÜEGGER und Rosemarie WEIBEL, Zürich

11. bis 13.9.2014 "Zwischen Realpolitik und Utopie: Juristische Konstruktionen von Familienbildern" – Panel an der Tagung der Schweizerischen Gesellschaft für Geschlechterforschung SGGF mit Juana REMUS, Vanessa RÜEGGER, Rosemarie WEIBEL, Sandra HOTZ und Michelle COTTIER

17.02.2015 **FRI circle No. 1**, Diskussion von Grundlagentexten zum Thema „kritisches Denken“ in Zürich, Moderation: Cheyenne DURRER

## **ROSA UND LOUISE**

### **EIN FEMINISTISCHES MANIFEST IN DIALOGISCHER FORM**

*Ariane Koch und Sarina Scheidegger  
mit Anna Christen und Sima Djabar Zadegan*

A: Was für ein zartes Schnitzel gäbe mein Schenkel her.  
WAS FÜR EIN ZARTES SCHNITZEL GÄBE MEIN SCHENKEL HER.

S: Ich esse ein Schnitzel.  
ICH ESSE EIN SCHNITZEL. Ich esse eine Schnitzelin.

A: FLEISCHKÄSE MAG ICH SO SEHR!

S: Ich mag Fleisch UND Käse

A: Kuhkampf

Grosses Finale, die Nummer 130 gegen die Nummer 15, wobei die Nummer 15 noch eine Erstmelcherin ist, sagt der Kommentator im Live-Fernsehen. Die Nummer 130 schabt in der Erde, die Nummer 15 schaut in die Kamera, leicht desinteressiert. Aber dann – die Nummer 15 greift doch noch an; Hörner stossen aneinander, klappernd, die Stirne knirschen, die Beine knicken immer wieder weg und der Regen prasselt erbarmungslos auf ihre massigen Körper, auf ihr glänzendes schönes Fell nieder. Sie sind ineinander verkeilt, die Zuschauer in der Arena jubeln. Dann macht Nummer 15 einen kleinen Hüpf nach hinten, hinfort, dreht sich um, trabt Rich-

tung Ausgang, wo sie von ihrem betrunkenen Züchter in Empfang genommen wird. Die Nummer 130 wird währenddessen als Gewinnerin ausgerufen, Menschen mit Kameras rennen auf sie zu, ihr Züchter hält sich an ihrem Kopf, an ihrem Nacken fest, taumelt vor Freude, kann das Glück kaum fassen. Die Augen der Gewinnerin sind zu Schlitzeln verengt, Dampf steigt aus ihren Nüstern empor.

S: Ich will eine Seekuh sein.

Gemütlich auf dem Meeresboden suhlen, mich nicht kümmern und kümmern und kümmern.

Ich will eine Seekuh sein.

Gemütlich im Wasser schweben und fett werden und fett werden und fett werden.

Ich will eine Seekuh sein.

Gemütlich vor mich hin treiben, so weiss und fahl sein, so weiss und fahl sein, so weiss und fahl.

ICH WILL EINE SEEKUH SEIN!

A: Masses of people think that feminism is always and only about women seeking to be equal to men. And a huge majority of these folks think feminism is anti-male. Their misunderstanding feminist politics reflects the reality that most folks learn about feminism from patriarchal mass media. (B.H.)

S: GIRLS GIRLS GIRLS

A: Ist dem Begriff Manifest schon eine Handlung eingeschrieben?

S: Muss ich mit dem Manifest auf einen Stuhl stehen?

A: IST DAS HIER EIN PROTEST, NUR WEIL ICH SCHREIE?

S: Wassergymnastik, Aqua-Jogging-Outdoor, Schwimmen für Frauen Mittelstufe, Bollywood Fitness, Step, Boot Camp, Body Forming

A: Hauptsache aus dem Damenprogramm wird kein Damenkrieg

S: Komm, wir schütteln uns die Hände

A: Der Mann hat gefragt, ob er das falsche Publikum sei.

S: SORRY, SORRY, SORRY

I missed your performance.

A: Die Dame ist im privaten Bereich diejenige, die entscheidet, wem sie die Hand schüttelt und sie darf beim «Shakehands» sitzen bleiben. Im beruflichen Umfeld ist es jedoch Sitte und Brauch, dass der Ranghöhere entscheidet, wem er die Hand reicht – die Dame sollte sich dabei von ihrem Sitz erheben.

S: Im Damenprogramm?

A: Ja, im Damenprogramm?

S: Wir sind Programm vom Programm vom Programm.

A: Boten von Boten von Boten.

S: Wir, die Künstlerinnen.

A: Wir, die zwei Frauen.

S: Wir, die zwei Instrumente.

A: TRIANGEL UND XYLOPHON?

S: Rosa und Louise?

A: Angela und Marie?

S: Kuh und Seekuh?

A: Fragen, auch dumme

S: Bin ich ein Mythos?

A: WARUM IST «FEMINISMUS» EIN SO SCHÖNES WORT?

S: Warum möchte ich gerne eine Feministin sein?

A: Warum esse ich gern Salat?

S: Sollte man Salat abschaffen?

A: Werde ich besser oder schlechter gefördert?

S: Habe ich einen Bonus oder keinen Bonus?

A: Will ich einen Bonus?

S: Müsste ich poetischere Fragen stellen, weil ich eine Frau bin?

A: WARUM MAG ICH NIEDLICHE TIERE?

S: Warum mag ich Frauenbands?

A: Soll ich Schlagzeug spielen?

S: Soll ich Bäuerin werden?

A: The wrongminded notion of feminist movement which implied it was anti-male carried with it the wrongminded assumption that all female space would necessarily be an environment where patriarchy and sexist thinking would be absent. Many women, even those involved in feminist politics, chose to believe this as well. (B.H.)

S: Du Kuh Du Huhn Du Katze Du Maus  
Du Schnecke Du Rind Du Laus Du Frosch Du Teig Du

A: Wird das Frauenstimmrecht auch mal so veraltet sein wie die Dinosaurier?

S: Hadrosauridae, Macronaria, Stegosaurus, Talarurus, Regnosaurus, Dracopelta, Stegopelta, Othnielia, Muttaburrasaurus, Amurosaurus, Anatotitan

A: Frauenlauf, Frauenbands, Frauentreff, Frauendisko, Frauendemo, Frauenhaus, Frauenbad, Frauensache, Frauenschuh, Frauenblut, Frauenabend, Frauenvolleyball

S: Das Wort Frauenband verwischt die musikalischen Unterschiede zwischen Musikerinnen. Von Frauen in Bands sollte die Rede sein, von Musikerinnen, und die Welt wird auf einmal weiter – für eine Selbstverständlichkeit, die auch ohne Etikett wahrnehmbar gemacht werden kann. (T.P)

---

## PROGRAMM *PROGRAMME*

### IN \* JUSTICE

20 Jahre FRI Schweizerisches Institut für Feministische Rechtswissenschaft und Gender Law *20 ans FRI institut suisse d'études juridiques féministes et gender law*

Samstag 6. Juni 2015 in Fribourg *Samedi, 6. juin 2015 à Fribourg*

### JUBILÄUMSPROGRAMM IM ESPACE NIKI DE SAINT PHALLE

14.15 Führung durch die Ausstellung "MONUMENTAL Skulptur und Architektur im Werk von Niki de Saint Phalle" *Visite guidée de l'exposition « MONUMENTAL » sculpture et architecture dans le cadre de l'oeuvre de Niki de Saint Phalle*

14.45 Türöffnung für das Jubiläumsprogramm *Ouverture du programme de l'anniversaire*

15.00 Bon anniversaire, jeune FRI, de la part d'une de tes anciennes marraines

Anne-Marie Barone

Juge au Tribunal civil de Genève, ancienne membre du groupe moteur du FRI

Festvortrag *Conférence festive* :

Tiefenschärfe. Zur Notwendigkeit mehrdimensionalen Gleichheitsrechts

Susanne Baer

Prof. Dr. h. c., LL.M., Richterin des Bundesverfassungsgerichts

Performance: Rosa und Louise - ein feministisches Manifest in dialogischer Form

Ariane Koch und Sarina Scheidegger, mit Anna Christen und Sima Djabar Zadegan

20 Jahre FRI! Jubiläumsfeier *20 ans FRI! Fête d'anniversaire*

Groupe Moteur des FRI *Groupe moteur du FRI*

17.00 Apéro im Garten des Musée d'Art et d'Histoire *Apéro dans le jardin du musée d'Art et d'Histoire*

19.00 Festessen mit FRIvolités *Repas festif avec FRIvolités*, Auberge Aux 4 Vents

---

„Mélanges festifs“

Zum 20jährigen Jubiläum des FRI – Schweizerisches Institut für feministische Rechtswissenschaft und Gender Law : In\*Justice

A l'occasion des 20 ans du FRI – Institut suisse d'études juridiques féministes et gender law

Hrsg./éd. Groupe moteur FRI

1. Auflage/1re édition, 2015, Fribourg

[www.genderlaw.ch](http://www.genderlaw.ch)

Umschlaggestaltung: Frau Schmid [www.frauschmid.com](http://www.frauschmid.com)

Bildnachweis: Niki de Saint Phalle: «Justice» (Giardino dei Tarocchi, Garavicchio). © Angela Ravaioli | Dreamstime.com